

О религии

Господствующей религией на Мадагаскаре является христианство, причем там соседствуют несколько церквей, где свободно проводятся службы самых разных конфессий. Разрешена и практика традиционных культов.

Несколько личных воспоминаний.

В 1978–1979 годах вместе со студентами первой малагасийской группы ИСАА при МГУ мы были на стажировке в Университете Мадагаскара. Я воспользовалась случаем – решила поехать собирать сказки в районе Диего-Суарес.

Но малагасийские друзья тут же объяснили мне – для этого надо испросить разрешения у трапјака (король, духовный лидер). Без его санкции никто мне ничего не расскажет.

Где его найти? Меня познакомили. Им оказался мелкий служащий жандармерии. У меня до сих пор хранится его визитная карточка: “Мрапјака Amada II”. Он очень любезно меня принял и пожелал успехов. И действительно проблем не было.

Многие мои знакомые, как и большинство малагасийской интеллигенции, воспитывались в христианских колледжах. Поражала их отзывчивость и проявление доброты. Чуть заикнешься, что тебе что-то нужно, или спросишь, где можно купить, например, кассеты, – на следующий же день тебе их привозят... Вскоре я перестала о чем-либо спрашивать – просто неудобно стало.

Вообще же, как мне сказали, если возникнут затруднения, нужно просто обращаться к местному священнику. Что я и делала.

Когда я искала следы пребывания русских на Мадагаскаре в 1905 году, я пошла в местную церковь. Священник сам отвел меня на кладбище и показал могилы русских моряков...

Или такой случай.

Мне нужна была статья, опубликованная в “La Revue des Deux Mondes”. Мне сказали, что полный комплект журнала есть в одной церковной библиотеке.

Прихожу. Меня встретил пожилой священник (думаю, ему было много за семьдесят). Объяснила, что я ищу... Впрочем, я не знала, что ищу – помнила лишь, о чем статья, но кто автор, название, год издания – напрочь забыла.

Книжные полки из палисандрового дерева (voatboana) занимали большую часть читального зала – три стены от пола до потолка, высотой, наверно, метров пять-шесть.

Я стала брать подряд номера журнала. Просмотрела два ряда нижних полок. До третьего – не дотянуться. В углу увидела стремянку. Направилась к ней, но священник (к сожалению, не помню его имени) решительно меня отстранил – сам поднимался вверх, доставал мне очередные номера и потом вновь водворял их на место...

Я просидела до вечера, но так и не нашла – нужно ведь было просмотреть журнал за двадцать лет!

Сказала, что приду завтра.

На следующее утро – журнал со статьей лежал на моем столе!

Не знаю, сколько времени он потратил, чтобы отыскать его. Должно быть, много часов, если не всю ночь...

Как я выяснила совсем недавно, Лондонское миссионерское общество первоначально возникло как благотворительное. Отсюда, вероятно, эта потребность помогать другим.

И еще одно.

Поражает общая атмосфера в храме. Атмосфера скромности и аскетизма. Никаких расшитых золотом одеяний.

Неформальная обстановка, простота. Все сидят – удобные (как в кинотеатре) кресла.

То же о проповеди. Читают просто и понятно, на современном малагасийском языке.

Пастор учит, что нужно заботиться о ближних, терпимо относиться к людям других религиозных взглядов.

Главная цель – нести знания. Рассказывает о событиях, произошедших за неделю.

Был даже такой забавный случай. Я приехала в очередной раз в Антананариву. Не помню, какой это был год, но уже после начала перестройки.

В первое же воскресенье пошла на службу в церковь в Фаравухитра, где пастором был муж одной моей хорошей знакомой – Беби Сулухери, специалиста по малагасийской литературе.

Села, как всегда, в последнем ряду. Вдруг слышу: – Среди нас сегодня



Церковь в Фаравухитра

гостя из Советского Союза. Попрошим ее выступить.

Я вся сжалась. О чем говорить?.. Пока шла к амвону – осенило! К тому времени у нас начались перемены в стране, и церковь получила “права гражданства”. Вот об этом и рассказала.

Посещение воскресной

службы – почти обязательная часть жизненного распорядка малагасийской семьи. Каждое воскресенье люди, нарядно одетые, всей семьей отправляются в церковь, чтобы узнать новости, которые произошли в стране и в мире.

И, конечно, завораживает музыка. Очень мелодичные малагасийские гимны.

В 1979 году вместе со студентами и преподавателями Университета Мадагаскара мы отправились на конференцию в Тулеар. Ехать долго – на самый юго-восток острова. По дороге останавливались перекусить. Малагасийцы усаживались в кружок и, немного подкрепившись, начинали петь. Песни очень мелодичные, слова простые, так что после двух куплетов ты уже можешь подпевать. Я думала, что это какие-то современные лирические песни. Оказалось – религиозные гимны.

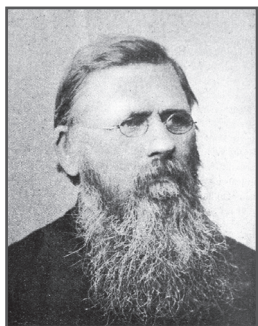
Вот так.

Начало евангелической деятельности Л.Ц.М.

Лютеранская церковь Мадагаскара (Fiangonana Loterana Malagasy – Л.Ц.М.) – одна из крупнейших протестантских церковных организаций страны. Протестанты первыми начали активную деятельность на Мадагаскаре. Королева Ранавалуна II и премьер-министр Райнилайаривуни приняли крещение, и протестантизм был объявлен государственной религией. Приверженцами протестантизма на Мадагаскаре являются более половины христиан. Из них более трети – лютеране.

Лютеранские проповедники, миссионеры Норвежского общества¹, Й.Энг, М.Борген и Н.Нильсен² в 1867 году приступили к прозелитической деятельности в центре острова в районе Бетафу (22 км к с.-з. от Анцирабе) и на юге – в районе Бетиуки и Фор-Дофена (ныне – Тауланару).

Первая лютеранская миссия была основана Й.Энгом и М.Боргеном в деревне Амбухициманува, близ Бетафу (1867), вторая – Т.Русомом³ в Анцирабе (1869) и третья – Й.Нюгардом⁴



Й.Энг



Одна из первых церквей

и Т.Русомом в Лухарану (1870). Первый малагасиец, принявший крещение по лютеранскому обряду и ставший первым лю-

¹ Det Norske Misjonsselskaps (NMS).

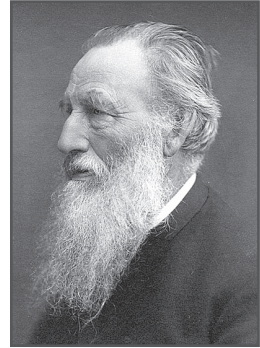
² Engh John (1833–1900); Borgen Martinius (1834–1915); Nilsen Nil (1834–1923).

³ Rosaas Thorkild G. (1841–1913).

⁴ Nygaard Jørgen (1840–1893).

теранским пастором, был потомком королей (zanakandriana) в Бетафу. В 1869 году в деревушке Масинандрайна (7 км от Бетафу, 14 км – от Анцирабе) появилась первая лютеранская церковь. В 1875-м Т.Русом и Й.Энг построили Лютеранский храм (Le Temple Luthérien) в Антананариву, в квартале Амбатувинаки. Т.Русом оставался на Мадагаскаре до 1907 года. Несколько позже, в 1869–1870 годах, прибыли еще несколько миссионеров, в том числе Л.Дэл и К.Боркгревинк¹.

Л.Дэл – один из основателей Норвежского миссионерского общества на Мадагаскаре. Прожил там около двадцати лет. Был суперинтендантом Лютеранской норвежской миссии. Одна из площадей в Антананариву до сих пор носит его имя.



Л.Дэл

Пастор и доктор К.Боркгревинк – компаньон Л.Дэла и Т.Русома. Он основал церковные приходы в Антананариву (в кварталах Ампасандратарахуби и Амбатувинаки), лютеранскую клинику в Аналакели, преподавал (до 1876) в созданном им Медицинском колледже. В 1871-м открыл госпиталь в Бетафу. Был врачом и санитаром для своих подопечных, не знавших ни мыла, ни бинтов, ни лекарств. К.Боркгревинк заменил Л.Дэла на посту суперинтенданта лютеранской миссии, когда тот вернулся на родину. В 1900-м награжден Орденом Почетного легиона. Возвратился в Норвегию лишь в 1912 году.

Еще одна группа, десять молодых людей, прибыли на западный берег острова в 1874-м. Четверо обосновались на западе страны, другие – в центре острова. Среди них – известные миссионеры Л.Виг, А.Вален и К.Линдѐ².

Л.Виг начал свою деятельность в 1875 году в Масинандрайна. Основал там еще одну миссию. Коллеги отмечают, что он был верным другом, ревностным пастором, строгим

¹ Dahle Lars Nilsen (1843–1925); Borchgrevink Christian (1841–1919).

² Vig Lars Larsen (1845–1913); Valen Arne (1844–1906); Lindø Knud (1844–1919).

и непримиримым в вопросах, касающихся миссионерской деятельности и христианских ценностей. Скрупулезно изучал нравы и обычаи местных народностей, но нетерпимо относился к коррупции, которая царила в те времена в малагасийском обществе. Как и многие миссионеры, Л.Виг прочно обосновался на земле Великого острова и очень сожалел, что по состоянию здоровья вынужден его покинуть, прожив там 23 года.

А.Вален начал служение на западе острова. В 1878-м стал пастором в Фианаранцуа. С энтузиазмом и без усталости создавал общины, строил церкви и школы в Фианаранцуа и близлежащих деревнях. Пользовался большим авторитетом у прихожан. По состоянию здоровья в 1885 году уехал на родину. Но в 1890-м вернулся. С 1890-го по 1893-й возглавлял педучилище в Масинандрайна, открыл там Школу пасторов. В 1893-м основал Теологическую семинарию в Ивури (Фианаранцуа) и оставался там до окончательного возвращения в Норвегию в 1894-м.

В 1887 году к норвежским миссионерам присоединились проповедники двух американских церквей: Лютеранской церкви Америки (Lutheran Church of America) и Объединенной норвежской церкви Америки (United Norwegian Lutheran Church of America).

Лютеранская церковь Мадагаскара по своему вероучению близка Норвежской лютеранской церкви. Декларируется признание незыблемости Священного Писания. Основной тезис – «спасение только верой», даруемой человеку непосредственно Богом, без посредничества церкви; отсюда лютеранский пастор это не “посредник” между Богом и верующими, а лишь “толкователь” Священного Писания. К числу таинств относятся крещение и причастие. Именно желание отказаться от посредника побуждало многих жителей Мадагаскара обратиться в лютеранство. Число миссий быстро росло.

Главная цель миссионеров – обращение в христианство. Но среди первого поколения проповедников было много подвижников, они стремились нести местному населению просвещение. С самого начала параллельно с проповедью Евангелия

они обучали детей грамоте, создавали церковно-приходские школы.

Первая школа открыта в Бетафу в 1867 году. В Антананариву первый колледж появился в 1869-м, а в 1871-м – Лютеранский теологический колледж. С 1871-го по 1885-й там функционировала также школа пасторов. Педагогическое училище (*École normale d'instituteur*) открылось в 1878 году в Масинандрайна, затем в 1880-м – в Фианаранцуа. Училища готовили учителей начальной школы. По окончании наиболее способные поступали в духовное училище, затем в семинарию.

Подготовка местных кадров имела как практическую цель (ведь зачастую священники вынуждены были совмещать должности пастора и учителя в течение многих лет), так и психологическую (малагасийцам проще было принять христианскую веру из рук своих соплеменников – она не казалась тогда навязанной извне).

Уровень образования был довольно высок, и после окончания воспитанники могли работать переводчиками, учителями, пасторами.

Рост грамотности способствовал организации издательского дела. Первая Типография норвежской миссии (*Trano Printy Fiangonana Loterana Malagasy, TPFLM*) оборудована С.Йоргенсенем в 1877 году в Андафиациму в Антананариву. В 1893–1897 годах ему на смену пришел М.Лёне¹. Началось издание книг. В первую очередь, конечно, религиозной литературы (жития святых, катехизис, сборники молитв и т. п.). Христианские миссии обеспечивали также потребности в школьных учебниках и пособиях, переводили и издавали общеобразовательную литературу.

Первыми печатными изданиями Норвежского миссионерского общества были газеты “Друг молодежи” (“*Ny Sakaizan'ny Tanora*”, 1880) и “Вестник” (“*Ny Mramangy*”, 1882).

С распространением христианства связано и зарождение малагасийской художественной литературы. Первыми образцами поэзии стали религиозные гимны (*Fihirana*). Много гим-

¹ Jørgensen Simon E. (1827–1905); Lønø Mons (1866–1917).

нов написали Л.Дэл и А.Вален. Первый сборник гимнов лютеране выпустили в 1874 году, а в 1875-м вышло новое, переработанное издание¹.

Лютеранские миссионеры уделяли большое внимание не только духовному воспитанию и образованию, но заботились и о физическом здоровье паствы. Чаще всего прибывшие на остров миссионеры были проповедниками и врачами в одном лице. Помимо церковно-приходских строили школы для инвалидов, для слепых, для глухих детей, медицинские колледжи. В 1884 году д-р К.Боркгревинк открыл в Антананариву школу медсестер. В Медицинском колледже Аналакели получили образование восемь первых малагасийских докторов.

К.Боркгревинк вместе с Т.Русомом открыли лечебные свойства теплых источников в Анцирабе. После того как они в 1878-м вылечили от ревматизма одного из сыновей премьер-министра Райнилайаривуни, была построена водолечебница (*trano fandroana*), где стала лечиться королева Ранавалуна II.

Лютеранская миссия создала много медицинских центров в разных концах острова: новые больницы, зубоврачебные кабинеты. Впервые стали лечить прокаженных, делать операции по удалению катаракты. В 1893-м построен госпиталь Андранумадиу, в 1894-м – еще один в Анцирабе.

Норвежские миссионеры изучали традиции, языки местных народностей, составляли словари и грамматики. Много статей по лингвистике малагасийского языка опубликовал Л.Дэл в “*The Antananarivo annual*” в 1876–1888 годах. В 1873–1887-м он возглавлял Комиссию по пересмотру перевода Библии на малагасийский язык.

Так же как и миссионеры других конфессий, собирали и издавали образцы народного творчества: Л.Дэл опубликовал двухтомник “Мадагаскар и его обычаи”, “Малагасийский

¹ Fihirana. Ny tontaina voalohany. – Antananarivo: Norwegian Missionary Society, 1874; Fihirana. Natonta Fanindroany, Sady nampiana. – Antananarivo: Norwegian Missionary Society, 1875.

фольклор”, собрал сборник “Сказки предков”, включающий также 300 пословиц, 100 загадок, представив таким образом образцы давней устной литературы¹.

Л.Виг проводил многолетние исследования религиозных воззрений малагасийцев, серьезно изучал традиционные верования и колдовство местных народностей. Плодом его трудов, среди прочего, стали книги “Волшебство: образцы малагасийской магии” и “Верования и нравы малагасийцев”². Большой творческой удачей было издание “Религиозных воззрений древних малагасийцев” (1902), написано первоначально на норвежском языке, а затем переведено на немецкий и на французский³. Этот сборник и сегодня считается фундаментальным исследованием.

Многие норвежские миссионеры были удостоены звания академиков Мальгашской Академии (Л.Виг, Л.Дэл, Т.Русом и др.).

Научно-просветительская деятельность и практические дела миссионеров до сей поры приносят плоды. Лютеранская церковь Мадагаскара, по признанию Всемирной Лютеранской Федерации, является третьей по величине церковью на Мадагаскаре и одной из самых быстрорастущих лютеранских церквей. Имеет отделение во Франции и на Реюньоне. К 2007 году число ее прихожан выросло до 3 млн.⁴

* * *

¹ *Dahle L.N.* Madagaskar og dets Beboere [Мадагаскар и его обитатели]. 2 vols. – Christiania: Jakob Dybawds Forlag, 1878; *Specimens of Malagasy Folk-Lore.* – Antananarivo: A.Kingdon, 1877; Anganon’ny Ntaolo. Tantara mampiseho ny fomban-drazana sy ny finoana sasany nananany. – Antananarivo: Imprimerie FFMA, 1908.

² *Vig L.* Charmes: spécimens de magie malgache / Trad. norv. et éd. par O.Chr.Dahl. – Oslo: Universitetsforlaget, 1969; *Idem.* Croyances et moeurs des Malgaches. – Antananarivo: Imprimerie Luthérienne, 1977.

³ *Vig L.* Om Madagassernes religiøse Forestillinger // Nordisk Missions-Tidsskrift. – IV. – Copenhagen, 1893; *Les conceptions religieuses des anciens Malgaches / traduit de l’allemand par Bruno Hübsch.* – Tananarive: Impr. Catholique, 1973. То же: – Paris: Karthala, 2001; То же – на малагасийском: *Ny Fireham-pinoan’ny Ntaolo Malagasy.* – Antananarivo: Éd. Ambozontany, 2001.

⁴ http://en.wikipedia.org/wiki/Malagasy_Lutheran_Church

Успех Лютеранской церкви Мадагаскара объясняют, в частности, возрождением движения “Пробуждение” (Fifohazana). Большинство из нынешних лютеранских руководителей являются его членами.

Основателем движения “Пробуждение” был Райнисуаламбу¹, традиционный народный целитель при дворе принцев бецилеу в Исандру². Однако он с завистью смотрел на малагасийцев, которые стали пасторами и учителями, одевались по-европейски, получали хорошую зарплату. И Райнисуаламбу принял крещение, поступил в приходскую школу.

Проучившись шесть месяцев, был назначен катехистом, но без денежного содержания. И к тому же заболел оспой... В отчаянии он воззвал к Богу.

В ту же ночь, по его свидетельству, во сне ему явился Иисус Христос, весь в белом, и убеждал его избавиться от атрибутов колдовства. На следующее утро, на заре 15 октября 1894 года, Райнисуаламбу выбросил свои корзины с амулетами, омыл тело, привел в порядок дом и двор. И... тотчас выздоровел³.

Райнисуаламбу стал ревностным проповедником. Призывал отказаться от традиционных верований и обратиться к Иисусу Христу. В стране в те времена было много больных (оспа, сыпь, лихорадка и многое другое). Начал он с того, что приходил к больным, накладывал на них руки, молился, и те – выздоравливали.

Для своей проповеднической деятельности Райнисуаламбу пользовался, в частности, “Малым катехизисом” Мартина Лю-

¹ Rainisoalambo (≈1830–1904).

² Королевство Исандра было когда-то самым известным из пяти королевств народности бецилеу.

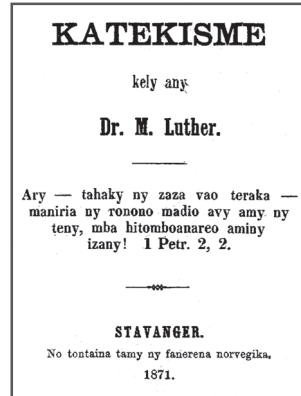
³ См. подробнее: *Rabehatonina J. Tantaran'ny Fifohazana eto Madagasikara (1894–1990)*. – Imarivolonitra: Trano Printy FJKM, 1991; *DuBourdieu L.J. Le rôle du piétisme norvégien dans l'élaboration d'un christianisme autochtone en milieu rural betsileo à la fin du XIXe siècle: le cas du réveil de Rainisoalambo // Cahiers des Sciences Humaines, Office de la recherche scientifique et technique outre-mer*. – Bondy, 1996; *Thunem A. Ny Fifohazana eto Madagasikara*. – Antananarivo: Imprimerie de la Mission norvégienne, 1934.

тера¹. 9 июня 1895-го он собрал у себя 12 своих адептов², и они приняли свод правил жизни и поведения: учиться грамоте, мыть дом, чистить дворы, разводить огороды (чтобы кормить семью). Традиционные обряды (захоронение, омовение и т. п.) совершать, не забывая быков (чтобы не разорять семью). Собрание закончилось чтением Библии и молитвой. Так возникло движение “Пробуждение”. Его приверженцы, “Ученики Господа” (Mrianatry ny Tompo), обращали в свою веру соседей и родственников. К концу октября 1895-го миссионер Т.Ульсен³ писал: «... около 2 десятков язычников попросили их крестить»⁴.

В 1902 году центр “Пробуждения” переместился в Суатану⁵, – под эгиду лютеранской церкви. Все жители Суатананы



С.Йогерсен



¹ “Luther’s Small Catechism”, переведен на малагасийский М.Боргеном: Katekisme kely any. Dr.M.Luther. – Stavanger: No tontaina tamy ny fanerena norvegika, 1871. Исправленное издание: Katekisme, na fotopianarana no soratany. Dr.M.Luther. – Stavanger: L.C.Kielland, 1873.

² Первыми двенадцатью обращенными были: Rajeremia, Rainitiaray, Razanabelo, Ramongo, Rasoarimanga, Ratahina, Reniestera, Ralohotsy, Rasamy, Ramanjatoela, Razanamanga, Rasoambola.

³ Olsen Theodor (1866–1896), миссионер лютеранской миссии в Суатанане с 1891 г.

⁴ Цит. по: *Rasoananimanga B.Raminosoa*. Rainisoalambo d’envirom 1830 à 1904 // Dictionnaire Biographique des Chrétiens d’Afrique. – New Haven (CT): Overseas Ministries Study Center, 2008.

⁵ Soatanana (“красивая деревня”) – недалеко от Фианаранцуа, где К.Линдё в 1877 г. основал норвежскую миссионерскую станцию.

были “Детьми Пробуждения” (Zanaky ny Fifohazana), строго соблюдали заветы: мыли ноги посетителям центра, одевались в белое (символ чистоты), подчинялись строгой дисциплине, практиковали лечение накладыванием рук.

Движение быстро распространилось по всему острову. Число обращенных неуклонно росло. В 1904 году Райнисуаламбу умер. В соответствии с правилами Движения его похоронили в Суатанане. (Правила Движения предписывали хоронить человека там, где он умер, а не по малагасийскому обычаю: если кто-то умирал на чужбине, долг семьи – перевезти его останки в родную деревню и перезахоронить в фамильном склепе).

Сегодня Суатанана – крупнейший центр ежегодного паломничества.

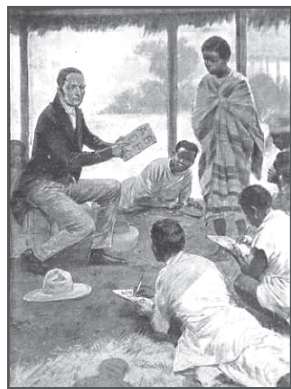
Европейские миссионеры и зарождение малагасийской печати

Зарождение малагасийской печати связано с деятельностью европейских миссионеров. Христианство начало распространяться на Мадагаскаре в начале XIX века. Среди первых священников были миссионеры-просветители Лондонского миссионерского общества, прибывшие на остров в 1818 году, а в 1868-м протестантизм был объявлен официальной религией.

Христианство оказало большое влияние на духовную жизнь общества, как господствующих сословий, так и народных масс. Первыми стали осваивать грамоту при дворе короля Радамы I. В первой публичной школе в Антананариву (1820)¹ поначалу было всего три ученика.

Росту грамотности способствовало создание письменности на основе латинского алфавита. Как известно, первые письменные памятники на Мадагаскаре, “сурабе” (sorabe), самые ранние из них относятся к XII веку, были записаны арабской графикой. Арабское письмо не получило, однако, широкого распространения, хотя при Радаме I употреблялось и в дипломатической, и в торговой переписке. Миссионеры Л.М.С. Д.Джонс и Д.Гриффитс проделали огромную работу по созданию малагасийского алфавита на латинской основе, и декретом Радамы I от 23 марта 1823 года новый алфавит был утвержден.

Переход на латиницу позволил сохранить уникальные свидетельства древней малагасийской цивилизации. Были записаны история предков, королевские речи, родословные, отчеты о важнейших событиях и путешествиях, “айнтени” (стихотворные импровизации, построенные на споре-диалоге)...



Д.Джонс
и первые ученики

¹ Еще раньше Д.Джонсом (1736–1820) и Т.Бивеном (1796–1819) была открыта школа в Ивундру близ Таматаве. См. *Clark H.E. Tantaran'ny Fianganana eto Madagasikara hatramin'ny niandohany ka hatramy ny taona 1887. – Faravohitra: FFMA, 1887. – P. 12.*

Обретение новой письменности способствовало развитию книгопечатания. В 1827 году Дж.Камероном (1800–1875) оборудована первая типография. Для этой цели были подготовлены наборщики и переплетчики из числа местных жителей. При этом отмечалось: «Въ... производствахъ, которыя требуютъ художественнаго пониманія, какъ, напр., въ литографіи, мадегассы выказываютъ замечательныя способности. Книги, переплетенныя ими, нисколько не уступаютъ темъ, которыя выходятъ изъ европейскиххъ мастерскихъ»¹.

Христианские миссии различных конфессий обеспечивали потребность в элементарных школьных учебниках и пособиях, которые выходили десятками тысяч: по физической географии и основам логики, астрономии, по истории и этнографии², фольклору, обрядам и обычаям³. Составлялись первые словари и грамматики малагасийского языка⁴.

¹ Естественная история племень и народовъ... – С. 414.

² *Toy R. Logika. Fizarana I.* – Antananarivo: notontaina tamy ny presin' ny London Missionary Society, 1878; *Cousins W.E. Fampianarana ny amin'ny logique deductive.* – Antananarivo: ny London Missionary Society, 1898; *Toy R. Geography Physikaly, na filazana ny amy ny toetry ny tany, etc.* – Antananarivo: ny Friends' Foreign Mission Association, 1875; *Toy R. Astronomy fohifohy, na filazana ny amy ny masoandro sy ny planeta aman-kintana.* – Antananarivo: ny Friends' Foreign Mission Association, 1877; *Callet R.P. Tantara ny andriana eto Madagascar.* – Antananarivo: no tontaina ny Presy Katolika, 1878.

³ *Cousins W.E., Parrett J. Malagasy Proverbs.* – Antananarivo: published by subscription [printed at L.M.S. Press], 1871; [*Sibree J.*] *Madagascar and its people: notes of a four years' residence, with a sketch of the history, position, and prospects of mission work amongst the Malagasy / by James Sibree.* – London: Religious Tract Society, [1870]; *Cousins W.E. Fomba Malagasy.* – Antananarivo, 1874; *Idem. Malagasy Customs: Native Accounts of the Circumcision, the Tangena, Marriage and Burial Ceremonies.* – Antananarivo: L.M.S. Press, 1876; *Cousins W.E., Parrett J. Ny ohabolan'ny Ntaolo.* – Antananarivo: L.M.S., 1885; *Ferrand G. Contes populaires Malgaches.* – Paris: Leroux, 1893; *Rainandriamampandry. Tantara sy fomban-drazana.* – Antananarivo: L.M.S. Press, 1896.

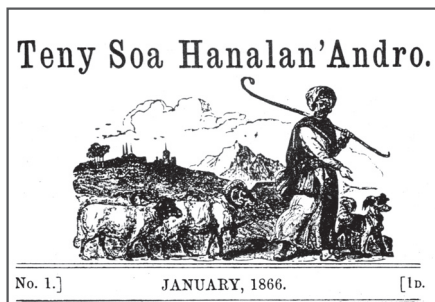
⁴ *A Dictionary of Malagasy Language. Vol. I. Johns D. English/Malagasy; Vol. II. Freeman J.J. Malagasy/English.* – Antananarivo: Printed at the Press of the London Missionary Society by R.Kitching, 1835; *Sewell J.S. Diksiionary Englisly sy Malagasy.* – Antananarivo: F.F.M.A., 1875; *Richardson J. A new malagasy english dictionary.* – Antananarivo: L.M.S., 1885; *Abinal et Malzac RR.PP. Dictionnaire Malgache-Français.* – Antanimena: Mission catholique, 1887; *Idem. Dictionnaire français-malgache.* – Antananarivo: Mission catholique, 1888.

Распространение грамотности, организация издательского дела привели к зарождению периодической печати. Необходи-



мость в ней была продиктована духовными запросами общества. Показательны слова французского художника А.Коппала: «В Тананариве и вообще в провинции Имерина все хотят научиться читать. Все ходят в школу, даже старухи»¹. К 1835 году в стране было уже около 15 тысяч умеющих читать и писать.

Естественно, что первоначально печать развивалась как конфессиональная. Первая газета на малагасийском языке была основана Лондонским миссионерским обществом. Она увидела свет в январе 1866 года и называлась “Добрые Советы [для досуга]” (“Teny Soa Hanalan’Andro”). Первый номер содержал проповеди, статьи об Иерусалиме, о Рождестве Христовом, об астрономии, о том, как устроена паровая машина... В рубрике “Zavaova” (“Новости”) давалась информация о международных событиях, торговле, придворная хроника. В газете печатались заметки с поучениями о морали, способах ведения домашнего хозяйства. Разъяснялись основы гигиены. Можно сказать, это была газета для семейного чтения. Задачей ее было просвещать и развлекать читателей. Вначале газета выходила два раза в месяц, с 1870-го – стала ежемесячной.



Католическая миссия, не желая уступать протестантам, в 1874 году начала выпускать небольшой бюллетень “Бесе-

¹ Coppalle A. Voyage dans l'intérieur de Madagascar et à la capitale du roi Radame pendant les années 1825 et 1826 // Bulletin de l'Académie malgache. Vol. 7. – Tananarive, 1909. – P. 7–46.

ды” (“Ny Resaka”). А в 1875-м свою газету “Защитник” (“Ny Mpiaro”) создало протестантское епископальное общество.

В этот же период Лондонское миссионерское общество основало первый научно-популярный журнал “Ежегодник Антананариву” (“The Antananarivo annual”, 1875)¹ на английском языке, а вслед за ним – ежеквартальник “Советник” (“Ny Mpanolo-tsaina”, 1877) на малагасийском, сразу же ставший одним из ведущих изданий.

В 1878 году появляется газета “Друг молодежи” (“Ny Sakaizan’ny Tanora”)² Ассоциации друзей иностранных миссий (Ф.Ф.М.А.)³, а миссионеры протестантского епископального общества начинают выпускать газету “Аргументы и факты” (“Tantara sy hevitra”). В 1882-м выходят “Вестник” (“Ny Mpanangu”) Норвежской миссии⁴ и “Посланец” (“Ny Irika”) – католической миссии. В 1887 году Ф.Ф.М.А. основала еще одно издание – “Церковь и школа” (“Ny Fiangonana sy ny Sekoly”).

Тираж многих газет не превышал нескольких сот экземпляров. Выходили они раз в месяц или даже раз в квартал. Часто – в форме брошюр. “Добрые советы” выходила на 20–25 страницах. Иногда в картонной обложке. Нередко сохранялась единая нумерация выпусков.

Газеты содержали рисунки сцен из Библии или зарисовки из повседневной жизни. В 1872 году типография Ф.Ф.М.А. была переоборудована, что позволило делать литографии к иллюстрациям в тексте, и газеты стали более привлекательными для массового читателя.

В доколониальный период пресса зачастую регламентировалась правительством. Показательна судьба “Малагасийской газеты” (“Ny Gazety Malagasy”). Развитие образования и увеличение спроса на информацию привели миссионеров

¹ Полное название: The Antananarivo annual and Madagascar magazine: a record of information on the topography and natural productions of Madagascar and the customs, traditions, language and religious beliefs of its people.

² Первоначально называлась “Друг детей” (“Ny Sakaizan’ny ankizy madinika”, 1878).

³ Friend’s Foreign Missionary Association.

⁴ Det Norske Misjonsselskaps (NMS).

Ф.Ф.М.А. к идее создать светскую газету. По инициативе д-ра Э.Дэвидсона в мае 1875 года появился первый номер ежемесячной “Малагасийской газеты”, быстро завоевывавшей популярность. Большое место в газете уделялось географии, истории и социальным проблемам западных стран. Чтобы формировать общественное мнение, описывались политические и социальные институты этих стран. Газета не решалась, конечно, открыто критиковать местный режим, но пыталась привлечь внимание к проблемам полигамии, работорговли, рабства, а порой разоблачала злоупотребления чиновников. И власти заставили ее замолчать (за «завуалированную критику некоторых чиновников и особенно за статью, в которой пытались открыть глаза премьер-министру на скандальное поведение некоторых из его сыновей»)¹.

В последней трети XIX века на Мадагаскаре установился авторитарный режим. Формально Малагасийским государством правила королева, реально же – премьер-министр Райнилай-аривуни. Одной из задач его деятельности было создание эффективного административного аппарата. Для этого усовершенствовались правовую базу: в марте 1881 года принят “Кодекс 305 статей”. Статьи 143 и 145 кодекса определяли границы свободы выражения вообще и прессы в частности. Всякая критика правительства и администрации рассматривалась как преступление против Ее Величества. Вот почему первая же газета, осмелившаяся коснуться политических вопросов, просуществовала лишь год.

После короткого опыта “Малагасийской газеты” миссионерские издания проявляли лояльность по отношению к властям. Пресса довольствовалась ролью распространителя западной цивилизации, не смея критиковать или даже намекать на условия жизни малагасийцев, и сосредоточилась в основном на религиозных и общеобразовательных темах.

¹ Цит. по: *Rabearimanana L. La presse d'opinion à Madagascar de 1947 à 1956. – Tananarive: Librairie Mixte, 1980. – P. 26.*

Одной из задач периодики того времени было развитие общей культуры читателей. Публиковались популярные заметки о европейских странах: географическое положение, история и обычаи народов. В газетах и журналах можно было найти и самые разные сведения о малагасийской жизни: сказки и пословицы, как называются дни недели по-малагасийски, о малагасийской кухне, о пиратах на Мадагаскаре. Из числа немногих изданий светского характера выделялся журнал “Ежегодник” (“Isan-kerintaona”, 1878), принадлежавший Ф.Ф.М.А. По разнообразию публикуемой в нем информации журнал чрезвычайно интересен: здесь можно было узнать о новейших научных открытиях и изобретениях, почерпнуть сведения об этнографии, истории, земледелии, скотоводстве, ознакомиться с биографиями различных деятелей.

В прессе находило отражение и соперничество французов с англичанами за влияние на Мадагаскаре. Французские периодические издания, в том числе газета “Малагасиец” (“Ny Malagasy”, 1887), малагасийский вариант газеты “Le Progrès de l’Imérina”, издававшаяся французским резидентом, позволяли себе критиковать малагасийское правительство за авторитаризм. Стараясь завоевать малагасийскую аудиторию, Англия, напротив, признавала королеву Мадагаскара абсолютным сувереном всего острова. Наиболее влиятельной газетой англичан была “The Madagascar news”. Ее издатель и редактор М.Харви стал выпускать малагасийский перевод газеты под названием “Малагасийские новости” (“Ny Filazalazana Malagasy”, 1891).

Официальную прессу представляла “Малагасийская газета” (“Ny gazety malagasy”)¹ – премьер-министр Райнилайаривуни осознал важность периодической печати, и в июне 1883 года увидел свет её первый номер.

Премьер-министра очень тревожили франко-малагасийские отношения, и в первом же номере была напечатана

¹ Не путать с “Ny gazety Malagasy”, выходявшей в 1875–1876 гг., которую издавала Ф.Ф.М.А.

большая статья об отношениях с французами: “Возникновение связей между французами и малагасийцами”¹. Основная задача газеты – мобилизовать общественное мнение против агрессии французов, чтобы «народ не был обманут ложными слухами» и в то же время одобрял бы усилия правительства, предпринимаемые «для прогресса страны и благосостояния ее обитателей»².

Влияние миссионерской конфессиональной прессы на общественное мнение в начальный период было существенно выше по сравнению с монархической и светскими изданиями европейских поселенцев. Она вносила большой вклад в развитие малагасийского общества: знакомила малагасийцев с ценностями западной культуры и науки, давала читателям представление о происходивших в Европе событиях. Газета “Добрые советы”, журналы “Советник” и “Ежегодник” отличались разнообразием информации и интеллектуальным уровнем статей. Они формировали менталитет читателей, способствовали созданию интеллигенции.

В отличие от прессы на французском и английском языках малагасийская периодика пользовалась некоторой свободой, нередко там появлялись острые материалы. “Советник”, например, позволял себе анализировать основы либеральной западной демократии того времени, показывая тем самым, что в мире есть другие политические режимы, кроме королевства, и подчеркивая преимущества стран, где существует свобода. Не критикуя прямо правительство королевы и администрацию, читателям давалась возможность делать сравнение с местными порядками не в пользу последних.

Начиная с 1870-х годов периодические печатные издания стали распространяться по всему острову. Кроме Антананариву появились газеты в Таматаве, Диего-Суарес, Мажунге, Фианаранцуа, Тулеаре и других крупных городах.

¹ “Les origines des rapports entre Français et Malgaches”.

² Ny gazety Malagasy. – Antananarivo. – N° 4, 1883.

Удивляет долговечность этих изданий. Некоторые просуществовали несколько десятилетий¹, имели широкий круг читателей, и тираж их постоянно возрастал. По сравнению с 1877 годом тираж “Советника” к 1889-му увеличился втрое, а газеты “Добрые советы” – в восемь с половиной раз.

Чем это объяснить?

Во-первых, для периода становления малагасийской печати характерна фигура, как сказали бы теперь, “спонсора”: газеты и журналы финансировались миссионерскими обществами. Во-вторых, это свидетельствовало об уровне образования и общей культуры. Сформировалось первое поколение малагасийской интеллигенции, оказавшей заметное влияние на развитие журналистики. Европейцы, выступая издателями, нередко привлекали малагасийцев и для редакционной работы, и как авторов – «и их статьи нередко выказывают несомненные дарования и наблюдательность»².

В издании многих газет и журналов принимали участие такие известные деятели малагасийской культуры, как пастор Рабари – сотрудничал во многих периодических изданиях, одно время был директором журнала “Советник”; Андрианавуравелуна (1835–1897)³ публиковал многие свои работы, в том числе стихи и гимны, на страницах газеты “Добрые советы” и в журнале “Советник”; главный редактор газеты “Друг молодежи” Франк Расуаманана; много сил отдавали редакционной работе блестяще образованный выпускник колледжа Лондонского миссионерского общества Андриамифиди (1846–1922) и другие представители интеллигенции. На страницах периодики публиковались и многие писатели и поэты. Социально-экономические условия того времени не способствовали изданию книг, и авторы печатали свои произведения в периодических изданиях.

Одной из целей малагасийской прессы в начальный период

¹ “Добрые Советы” и “Церковь и школа” выходили до 1952 г., “Вестник” – до 1958-го и вновь стал издаваться в 1970-х годах, “Советник” – до 1994-го.

² Естественная история племен и народовъ... – С. 414.

³ Andrianaivoravelona Joseph (1835–1897) – один из первых протестантских пасторов-малагасийцев.

было сохранение и развитие малагасийского языка и литературы. Образцом формы, структуры и содержания малагасийской прозы была религиозная аллегория Дж.Беньяна “Путь паломника”, переведенная на малагасийский язык¹. Значительное место отводилось поэзии. В “Ежегоднике Антананариву” за 1876 год опубликованы работы протестантских миссионеров о кодификации правил английского стихосложения применительно к малагасийскому языку. Появилась плеяда талантливых поэтов, пишущих стихи по правилам западного стихосложения.

К концу XIX века в малагасийской журналистике отчетливо выявились два направления. Некоторые представители творческой интеллигенции публиковали статьи, восхваляющие западную культуру, стараясь “цивилизовать” читателей. Им противостояли те, кто пытались вывести массы из невежества, “прорубить окно в Европу”, не отступая от традиционно малагасийских ценностей и опираясь на них. Немалую роль в этом сыграли “Добрые советы” и “Советник”.

Пресса предколониального периода, несомненно, создала предпосылки для бурного роста периодики, который последовал в начале XX века.

¹ *Bunyan John*. Ny fandehanan'ny mpivahiny. – Antananarivo: Tontaina tamy ny Fanerany ny London Missionary Society, 1866.